

Capítulos del 1 al 37: en color azul, expolio de Antonella Fabbricatore
 Capítulos del 79 al 107: en color rosa, expolio de Simona Di Mario
 Capítulos del 108 al 128: en color verde, expolio de Maria Teresa Pergolizzi
 Capítulos del 129 al 147: en color morado, expolio de Smeralda Latella

J

jaez: s. m., 'qualità'

I, CII, 63, 72, (LAG): otra planta de aqueste mismo **jaez**, llamada de los árabes ribes;

jalea: s. f., 'sciropo'

I, CXXXI, 81, 98, (LAG): porque se hace de ellos aceite, vino, jarabe, almibar, **jalea**, mermelada[...]

jamás: avv. tempo, 'mai'

I, X, 23, 40, (LAG): Galeno, tratando del carpesio, **jamás** habló de su fruto o simiente, sino siempre de los sarmientos,

I, XII, 24, 63, (LAG): es buena para que **jamás** las preñadas paran, sino que revienten con la criatura en el vientre.

I, XVII, 28, 21, (LAG): aunque la hemos visto infinitas veces con hojas secas, semejantes a las de la iris, **jamás** la vimos con algún tronco de caña.

I, XVII, 28, 23, (LAG): De otra parte, ni Dioscórides ni Galeno al cálamo aromático atribuyeron **jamás** amargor alguno

I, XVIII, 28, 69, (LAG): ciertamente la más generosa planta que nació ni nacerá **jamás** para la salud y conservación del linaje humano.

I, XIX, 29, 17, (LAG): **jamás** se ha visto de aquella especie de leño alguna que fuese roja, **jamás** se enrancia con la vejez.

I, XXXII, 36, 14: los perfumadores, cuando quieren destemplar el almizcle, o el ámbar, para el adobo de guantes, no usan **jamás** otro aceite.

I, LXXXI, 51, 53, (LAG): es todavía de creer que la tal **jamás** no viene a nosotros;

I, LXXXII, 52, 26, (LAG): No pierde **jamás** el ciprés sus hojas, antes está siempre verde.

I, LXXXVI, 55, 28, (LAG): el laurel **jamás** fue, ni puede ser, sacudido de rayo;

I, LXXXVIII, 55, 19, (LAG): nunca se ve **jamás** animal venenoso,

I, CII, 63, 71, (LAG): se resuelven en chanzonetas sin dar de sí **jamás** algún fruto.

I, CIII, 63, 19, (LAG): así se salvó sin **jamás** haberlo esperado con aquel saludable remedio,

I, CV, 64, 27, (LAG): su fruto no suele ser **jamás** de ningún animal tocado.

I, CV, 64, 28, (LAG): Su madera asimismo no se come **jamás** de carcoma.

I, CIX, 67, 121, (LAG): aunque todavía aprovecha, y **jamás** daña.

I, CXI, 68, 50, (LAG): no le suelo **jamás** purgar sino con el dicho jarabe solo

I, CXXVI, 76, 27, (LAG): Las palmas hembras no producen **jamás** su fruto

I, CXXVI, 76, 62, (LAG): Empero, los unos y los otros se engañan por no haber visto

jamás el fruto de la palma florido.

I, CXXXI, 82, 183, (LAG): No se ven **jamás** viudas de fruto estas plantas, porque siempre el uno sucede al otro.

I, CXXXVII, 86, 39, (LAG): Es fruto a las ciruelas muy semejante, [...], el llamado sebestén de los barbaros, [...], del cual ni Dioscórides ni Galeno, según consta, hicieron **jamás** mención.

I, CXLIV, 90, 45, (LAG): Los higos que aquí llama *grossos* Dioscórides, se dicen en griego *olynti*, y son aquellos que **jamás** han dicha de madurarse.

I, CXLV, 91, 92, (LAG): La higuera nunca **jamás** florece, y en lugar de flor produce luego su fruto.

I, CXLV, 91, 93, (LAG): Dícese que no se halla **jamás** haber sido asaltada de rayos aquesta planta

2) in loc. avv., **nunca jamás** 'mai più'

I, XCIX, 62, 5, (LAG): su fruto nunca **jamás** viene por estas partes,

jara: s. f., 'cisto'

I, CVIII, 66, 25, (LAG): es aquella planta muy pegajosa que en Castilla tiene por nombre **jara**.

I, CVIII, 66, 28, (LAG): echando en agua muy hirviendo la **jara**

I, CVIII, 66, 37, (LAG): cisto nos significa una suerte de **jara**, y ciso, por otra parte, la yedra

I, CVIII, 66, 38, (LAG): Llámase la **jara** no solamente cisto

jarabe: s. m., 'sciropo'

I, CIX, 67, 114, (LAG): por medio de este **jarabe** fueron perfectamente restituidos.

I, CXI, 68, 19, (LAG): suelen los boticarios hacer la conserva rosada y los **jarabes** confortativos.

I, CXI, 67, 27, (LAG): con el cual se hace aquel **jarabe** excelente

I, CXI, 67, 39, (LAG): harás el **jarabe** según el arte lo ordena.

I, CXI, 67, 42, (LAG): Purga sin revolver el estómago y con tanta facilidad aqueste **jarabe**

I, CXI, 67, 50, (LAG): no le suelo **jamás** purgar sino con el dicho **jarabe** solo

I, CXXVIII, 78, 73, (LAG): El **jarabe** del arrayán, que llaman comúnmente mirtino, dado a cucharadas, es admirable remedio para restañar la sangre

I, CXXXI, 81, 98, (LAG): porque se hace de ellos aceite, vino, **jarabe**, [...]

I, CXXXI, 82, 207, (LAG): Hácese del zumo del limón un **jarabe** llamado de acredine citri,

I, CXLIII, 90, 56, (LAG): aunque Mesue, la teñida en grana, mete en el **jarabe** de pomis [...]

- jardín:** s. m., 'giardino'
 I, I, 19, 62, (LAG): en el transtiberino **jardín** del cardenal de Viseo.
 I, XVIII, 29, 85, (LAG): Hallábase en aquel tiempo el bálsamo, según el mismo Plinio lo describe, en dos **jardines** reales.
 I, XCIV, 58, 34/35, (LAG): de haber mondado unas cañas para entretrejerlas en un **jardín**, ya plantado [...] cuasi en todos los **jardines** de Italia y Flandes.
 I, CII, 63, 63, (LAG):
- Jorge:** n. pr. pers., 'Giorgio'
 I, CXLV, 91, 114, (LAG): Tampoco reventó un portugués marinerero, llamado **Jorge** Pires de Almada
- Játiva:** n. pr. luogo, 'Jativa'
 I, CXLV, 91, 98, (LAG): cuales son unos negros que se caen de las higueras maduros entre Valencia y **Játiva**.
- jazmín:** s. m., 'gelsomino'
 I, LXXXI, 51, 83, (LAG): instilada con aceite de **jazmín**, sana el dolor del oído;
- jengibre:** s. m., 'zenzero'
 I, IV, 20, 21: Dícese que en la India nace otra especie de cípero semejante al **jengibre**.
 I, IV, 20, 37, (LAG): por cuanto se semeja al **jengibre**, tiene mucho del olor suyo,
 I, XIII, 25, 30: Este se llama también **jengibre**,
- Jericó:** n. pr. luogo 'Gerico'
 1) in loc. sost., **rosa de Jericó**, 'rosa di Gerico'¹
 I, XIV, 26, 38, (LAG): Andan asimismo desatinados los que obstinadamente porfían ser el amomo la **rosa llama de Jericó**,
 2) I, LXXXI, 51, 24, (LAG): en un cierto lago dentro del cual entra el río Jordán, tres leguas de **Jericó**.
 I, CXXVI, 76, 22, (LAG): y principalmente aquellas que crecen cerca de **Jericó**.
- Joannes:** n. pr. pers., 'Johannes'
 I, XC, 56, 28, (LAG): de donde fue aquel excelente astrólogo **Joannes** de Monte Regio,
- Jordán:** n. pr. fiume, 'Giordano'
 I, LXXXI, 51, 23, (LAG): en un cierto lago dentro del cual entra el río **Jordán**,
- joya:** s. f., 'gioiello'
 I, XIII, 25, 53, (LAG): Aunque yo puedo, sin duda, alabarme [...] de tener hoy en
- Roma aquella segunda especie de cinamomo que inclina a rojo y se dice montana, de la cual me hizo presente como de una singular **joya** el Doctor Maestre Gilberto,
 I, LXXXI, 52, 102, (LAG): dentro de él, sin infinitas **joyas**, se hallase mucha y excelentísima mumia
- judayo:** agg. qual., 'giudaico'
 I, XVIII, 28, 67, (LAG): Entre otras muchas señales, de las cuales consta el especial amor que Dios tuvo para con el pueblo **judayo**, una es ésta,
 2) in loc. sost. **betún judayo**, 'asfalto'
 I, LXXIX, 50, 1: El **betún Judaico** tiene prerrogativa sobre todos los otros,
- Judea:** n. pr. luogo, 'Giudea'
 I, XVIII, 28, 4: Nace solamente en **Judea**,
 I, XVIII, 28, 67, (LAG): en sola **Judea**, y en la vecina parte de Egipto, produjo el bálsamo,
 I, XVIII, 29, 85, (LAG): después que la **Judea** y el bálsamo vinieron debajo del Imperio Romano, [...] multiplicó abundantísimamente.
 I, LXXXI, 51, 23, (LAG): Nace el perfectísimo **asfalto** en **Judea**, en un cierto lago
 I, CXXVI, 76, 21, (LAG): Las de Candía y de Chipre suelen dar de sí fruto, aunque no tan perfecto como los de la **Judea**
- 2) in loc. sost. **Betún de Judea**, 'asfalto'
 I, LXXXI, 51, 21, (LAG): El **asfalto** que nos muestran en las boticas por **betún de Judea** no es el verdadero,
- judío:** s. m., 'ebreo'
 I, XVIII, 28, 72, (LAG): con cien mil perfecciones y afanes les dio después Dios a los **judíos** el pago que por su ingrátitud merecieron.
- juglandes:** s. m. lat., 'noce'
 I, CXXI, 87, 1: Las nueces reales, que los latinos llaman **juglandes** y algunos pécasicas, digiérense con dificultad
- juicio:** s. m., 'opinione'
 I, LXXXVI, 55, 37, (LAG): baste a defendernos de los **juicios** fatales.
- juncia:** s. f., 'cípero odoroso', 'cunzia'
 I, IV, 20, 46: cuya raíz en Valencia se llama chufé, y **juncia** avellanada en Castilla,
- junco:** s. m.
 1) 'giunco'
 I, IV, 20, 4: El cípero [...] tiene las hojas semejantes a las del puerro, [...] y

¹ «(Anche *Jericho*; arabo *Arīḫā*). Città della Cisgiordania, situata nel distretto di El Quds, nella valle del fiume Giordano, nei pressi della sua confluenza nel Mar Morto.» (Microsoft Encarta 2007). La rosa di Gerico (*Anastatica hierochuntica*) è una pianta della famiglia delle Brassicaceae che deve il suo nome a Von Gericho suo scopritore.

- el tallo de un codo, y a las veces mayor, y esquinado como el del **junco** odorífero,
- I, IV, 20, 24, (LAG): De los escritores latinos, unos llaman **junco** cuadrado al cípero, y otros, junco triangular;
- I, IV, 20, 24, (LAG): De los escritores latinos, unos llaman junco cuadrado al cípero, y otros, **junco** triangular;
- I, IV, 20, 41, (LAG): Algunos llaman cípero con i al gladiolo, y cípero con la e al **junco** esquinado;
- I, IV, 20, 45: Hállase otra especie de cípero así en el **junco** como en la flor,
- I, XVI, 26, 22, (LAG): El junco oloroso se llama vulgarmente esquinanto, que quiere decir flor de **junco**.
- I, XVI, 26, 23, (LAG): Porque anthos en griego significa la flor, y schoenos con oe diptongo, el **junco**,
- I, XVI, 26, 26, (LAG): De manera que el esquinanto, aunque propiamente quiere decir flor de **junco**, se toma por todo el junco odorífero
- I, XVI, 26, 26, (LAG): De manera que el esquinanto, aunque propiamente quiere decir flor de junco, se toma por todo el **junco** odorífero
- I, XXVI, 32, 12, (LAG): Tiene las hojas angostas, y tanto, que parecen cabellos, o **juncos**;
- I, XCV, 60, 12, (LAG): El papiro es una planta que a manera de **junco** nace en los pantanos
- I, XCV, 60, 28, (LAG): aquellos **juncos** gruesos y muy ligeros, que llamamos cañas de la India,
- I, XCV, 60, 38, (LAG): salvo si no se hace de las cenizas de los **juncos** arriba dichos.
- 2) in loc. sost., **junco oloroso**, ‘giunco odoroso’
- I, X, 23, 9: proceden otras raicejas pequeñas y intrincadas, entre sí mismas como las del eléboro negro, o las del **junco oloroso**,
- I, XVI, 26, (rub.): Del Junco oloroso
- I, XVI, 26, 1: Nace el **junco oloroso** en Africa, en Arabia y en la región nabathea, Provoca la orina y la purgación ordinaria de las mujeres el **junco oloroso**,
- I, XVI, 26, 21, (LAG): El **junco oloroso** se llama vulgarmente esquinanto,
- I, XVI, 26, 25, (LAG): Empero, cuando este nombre schoenos se pone solo, nos declara por excelencia el **junco oloroso**.
- I, XXIV, 31, 7: Toma [...] del cálamo y del **junco olorosos**, y del aspalato, de cada uno una mina;
- juntamente**: avv. tempo, ‘contemporaneamente’, ‘allo stesso tempo’
- I, I, 18, 14: La segunda en virtud es aquella, [...] blanca **juntamente** y amarga,
- I, II, 19, 21, (LAG): Las hojas también, que alguna vez vienen secas a Venecia **juntamente** con las raíces, parecen las de la misma iris.
- I, IV, 20, 5: salen unas hojuelas menudas **juntamente** con la simiente.
- I, VII, 22, 3: Arráncale **juntamente** con las raíces, y atándole, hacen del manojuelos.
- I, XII, 24, 21: Repruébase la casia escabrosa, [...] la que tiene sutil la caña, **juntamente** y sarnosa.
- I, XII, 24, 69, (LAG): confortan con increíble celeridad los estómagos fríos [...] revolviendo **juntamente** cualquier dolor que en la región del vientre, [...] engendrado fuere.
- I, XIII, 25, 55, (LAG): Hallóse por gran ventura esta suerte de cinamomo, entre otras cosas muy ricas, **juntamente** con Maria,
- I, XIV, 25, 11: Escogerás, pues, el fresco, el blanco o rojizo, el que no está en sí todo **juntamente** apretado y revuelto,
- I, XX, 30, 19, (LAG): pues que vino a propósito, será bien digamos alguna cosa en este lugar, declarando **juntamente** la historia del ámbar,
- I, XX, 30, 39, (LAG): En el cual caso suelen arrancar el almizcle, **juntamente** con la vejiga o papo que le contiene, echaráslas **juntamente** con sus babazas,
- I, XXVIII, 34, 37: se mete un congio de aceite blanco, [...] y **juntamente** medio congio de agua;
- I, XXVIII, 34, 110, (LAG): Tratando de los aceites Dioscórides, hace **juntamente** mención de tres especies de suciedades que solían en su tiempo cogerse.
- I, XXVIII, 35, 124, (LAG): ostentaban una grande magnificencia, y **juntamente** incitaban a cada uno de los competidores
- I, XXXIV, 36, 4: el zumo con igual cantidad de aceite onfacino se pone sobre las brasas, hasta que **juntamente** con él se cueza.
- I, XXXVI, 37, 7: resfría **juntamente** y aprieta.
- I, XXXVI, 37, 17, (LAG): parece estar corrupto este texto, visto que en él se afirma que el óleo del terebinto resfría **juntamente** y aprieta.
- I, LXXXI, 51, 37, (LAG): una mezcla de pez **juntamente** y betún,
- I, LXXXIV, 54, 11: y con ella **juntamente** la sangre;
- I, LXXXV, 54, 14: y **juntamente** quita el dolor,
- I, LXXXV, 54, 18/19: mueren súbito los piojos y **juntamente** las liendres.
- I, XCIV, 58, 35, (LAG): las manos **juntamente** y los rostros como unas botas.
- I, XCVII, 60, 3: La cima **juntamente** y la flor de esta planta,
- I, CIV, 63, 16, (LAG): **juntamente** con una sustancia acuosa y templadamente caliente,
- I, CVIII, 66, 43, (LAG): El ládano es caliente en la fin del grado segundo, y **juntamente** algún tanto estíptico
- I, CIX, 66, 36, (LAG): [...] para que no nos desesperemos, **juntamente**, con cada una de ellas, nos da súbito el congruente remedio.
- I, CIX, 67, 126, (LAG): los cuales **juntamente** con los dolores extirpan muchas veces el ánima.
- I, CXI, 68, 4: De aquestas cosas junta-mente majadas, se forman unas pastillas
- I, CXI, 68, 62, (LAG): Porque de las partes terrestres y acuosas tienen fuerza de restriñir y **juntamente** de resfriar
- I, CXI, 68, 71, (LAG): **juntamente** con las partes frías, tiene otras moderadamente calientes

- I, **CXIII**, 70, 8: Sácanle algunos exprimiendo **juntamente** las hojas y la simiente.
- I, **CXVI**, 71, 20: **Juntamente** con sus flores las hojas, para que su ceniza sirva en lugar del espodio
- I, **CXXV**, 75, 28: [...] si se aplican **juntamente** con la espiga del nardo.
- I, **CXXXI**, 80, 55: Metido en las arcas **juntamente** con los vestidos, se cree que los preserva de la polilla.
- I, **CXLIII**, 88, 14: Cocidas en agua llovediza, **juntamente** con las hojas de la vid y de la negra higuera, [...] los cuales con su fruto agradable y sabroso mantiene **juntamente** de carne y de vino.
- I, **CXLIII**, 88, 41, (LAG): y no corrompiéndose, humedecen **juntamente** y refrescan
- I, **CXLIV**, 90, 43, (LAG): [...], se vuelve arriba y sirve para mil cosas, por ser **juntamente** recio y liviano.
- I, **CXLV**, 91, 24: principalmente si se mezcla **juntamente** la iris o el nitro o la cal.
- juntar**: verbo tr., ‘aggiungere’, ‘unire’
- I, **V**, 20, 31, (LAG): **Júntase** con estas señales los admirables efectos suyos contra todas las enfermedades arriba dichas,
- I, **XVIII**, 28, 11: por unas cuchilladas que en el tronco se hacen con ciertas uñas de hierro, tan escasamente destila, que apenas de él se pueden **juntar** sino seis o siete congios cada año,
- I, **CXXVII**, 78, 60, (LAG): si se enjeren el uno en el otro, vuélvense muy más fértil que antes que se **juntasen**
- I, **CXLV**, 91, 80: teniendo no menor virtud de **juntar** las partes divisas que las medicinas apropiadas [...]
- junto**: avv. luogo
- 1) in loc. prep., **junto a** ‘vicino a’, ‘nei pressi di’
- I, **VI**, 20, 9: Entre los nardos índicos hay uno que se llama gangitis por respecto del río Ganges, qua pasa **junto a** una montaña en la cual crece;
- I, **LXXX**, 51, 2: la cual nace en el territorio de la Velona, que está **junto a** Ragusa;
- I, **LXXXI**, 51, 43, (LAG): principalmente en el estado del señor Ascanio Colón, **junto a** Castro,
- I, **XC**, 56, 15, (LAG): llorando **junto** al Eridano la muy desastrada muerte
- I, **XCVI**, 60, 1: El tamarisco es un árbol asaz conocido que nace **junto a** las lagunas
- I, **C**, 62, 12, (LAG): Hállase **junto a** Porto, por aquella marina de Roma,
- I, **CII**, 63, 35, (LAG): el valle de Tejadilla, que está **junto a** Segovia, mi tierra;
- I, **CVII**, 64, 1: La hipocístide nace **junto a** las raíces del cisto
- I, **CXXXI**, 82, 180, (LAG): de las cuales solamente hay esta diferencia: que las del naranjo hacen **junto al** pezón un corazoncillo distinto
- 2) in loc. avv., **todo junto**, ‘tutto insieme’
- I, **XVIII**, 28, 29: Engañanse los que piensan que el opobálsamo puro, echado **todo junto** en el agua, se va luego al hondo,
- I, **XXVIII**, 34, 49: **todo junto** se cuece con manso fuego,
- I, **CXXXIII**, 84, 38, (LAG): conviene tomar treinta granos, [...] y beberlo **todo junto** en ayunas [...]
- I, **XXXIV**, 36, 22, (LAG): Toman [...] de aceite onfacino, tres libras; y métenlo **todo junto** en un vaso de vidrio,
- 3) ‘insieme’
- I, **LXXXII**, 52, 20, (LAG): la hembra, por el contrario, **juntos** y muy apiñados.
- I, **LXXXV**, 54, 5: no se desparce, sino queda toda **junta** en un cuerpo.
- juntura**: s. f., ‘giuntura’, ‘articolazione’
- I, **III**, 19, 9: sirven [...] contra los dolores de las **junturas**,
- I, **IX**, 23, 27, (LAG): vale contra las fiebres antiguas, y es vomitivo; por el cual respecto sirve a los dolores de **junturas**.
- I, **XXVIII**, 34, 63: puesta en forma de emplastro deshace los nudos de las **junturas**,
- I, **XXXII**, 36, 13: vale contra el espasmo y contra todas las enfermedades frías de nervios y de **junturas**.
- I, **CXI**, 68, 46, (LAG): vemos cesar luego los dolores y pesadumbres de las **junturas**
- I, **CXIII**, 70, 22: La fomentación hecha con el cocimiento de toda la planta confirma las relajadas **junturas**.
- I, **CXX**, 72, 13: mitiga el dolor de la gota y de las **junturas**.
- I, **CXXVI**, 75, 6: reduce y conforma las relajadas **junturas**
- I, **CXXVIII**, 78, 23: es útil para sentarse encima y para confirmar las relajadas **junturas** que no se quieren juntar.
- I, **CXLI**, 88, 66, (LAG): Sácase de las nueces moscadas [...] un licor muy suave y muy útil a la frialdad de las **junturas**
- Júpiter**: n. pr. pers., ‘Giove’
- I, **LXXXVI**, 55, 23, (LAG): para el cual efecto [...] un águila, enviada de **Júpiter**,
- jurar**: verbo tr., ‘giurare’
- I, **CXLV**, 91, 125, (LAG): y que **juraba** el Dios, que puesto le habían costado muy dinero no habían los peces de gozar de ellos
- justamente**: avv. modo, ‘giustamente’
- I, **XXVII**, 32, 32, (LAG): De donde podemos **justamente** conjeturar que cojean todos estos códices estampados.
- justicia**: s. f., ‘giustizia’
- I, **XVIII**, 28, 75, (LAG): la rizia que en ellos hizo el ejército de los Vespasianos emperadores les dio claramente a entender que la divina **justicia**

viene siempre por sus pasos contados.

Justino: n. pr. luogo,
I, **CIX**, 23, 15:

Nace en lugares sombríos y abundantísimamente en Ponto, en Esclavonia y en los **Justinos** montes de Italia

justo: agg. qual., 'giusto'

I, **CIX**, 67, 159, (LAG): antes es **justo** dar toda la culpa al médico, [...]

juventud: s.f., 'energia', 'vigore'

I, **CXI**, 68, 113, (LAG): Porque cortada, quemada, o transpuesta, se hace mucho mejor, y torna a su **juventud**.

juzgar: verbo tr., 'giudicare'

I, **XX**, 30, 22, (LAG): las tenían por profanas e infames, **juzgándolas** ser más actas para afeminar los ánimos de los hombres,

I, **XX**, 30, 47, (LAG): **Júzgase** por caliente el almizcle en el orden segundo,

I, **LXXXI**, 52, 137, (LAG): Del cual sentido tan exquisito **juzgaron** algunos filósofos excelentes

I, **XCVI**, 60, 21, (LAG): del otro doméstico no podemos **juzgar**, siendo ignoto a nosotros.

I, **CXI**, 68, 79, (LAG): por donde **juzgo** que tienen algo del corrosivo.

I, **CXLIII**, 90, 92, (LAG): siempre que en algún comentario griego, [...], hallaremos este nombre stomático, **juzgaremos** que se refiere a la boca,

I, **CXLV**, 92, 152, (LAG): Son pegajosas sus hojas, [...], por lo que **juzgo** que son frías y húmedas.